

WORLD SF

黎明世界的 机器人



世界科幻名著译丛

黎明世界 的机器人

主编 郭建中

浙江科学技术出版社

世界科幻名著译丛

(浙)新登字第3号

责任编辑:盛有根

封面设计:孙 菁

插图:白小铤

世界科幻名著译丛
黎明世界的机器人

郭建中 主编

*

浙江科学技术出版社出版

浙江新华印刷厂印刷

浙江省新华书店发行

开本:787×960 1/32 印张:6.5

插页:1 字数:109,000

1992年12月第一版

1992年12月第一次印刷

ISBN 7-5341-0467-X/G·110

定 价:3.40元

郭建中

科幻小说：科学时代的文学

——代序

时代的迅猛发展，终于赶上了科幻小说；今天，我们正生活在科幻小说所描写的世界里。

我们今天的生活，已大大不同于我们父辈的生活，更不同于我们祖辈的生活。人类正骑在科学技术这匹骏马的背上，以一日千里的速度向未来飞奔；而且，我们已“骑马难下”，因为一旦下马，就将为时代所淘汰而被摔得“粉身碎骨”！

看看我们周围的世界吧：我们可以坐在自己的房间里，看到世界各地发生的一切重大事件；我们也可以在自己家里打电话到世界各地，比市内电话还要迅捷、清晰，甚至我们还可以目睹通话人的音容笑貌；我们可以控制自己居室的温度和湿度，制造自己所需的“小气候”；

在这个地球上，每时每刻，多少人正以超音速的速度，在各地穿梭旅行——从上海到东京，只需两个多小时，相当于从杭州到北京的时间，从中国去大洋彼岸的美国，也能在日历的同一天到达；而我们中的一些人，已经登上了月球，还有一些人，长期生活在绕地球运行的空间实验站上；自从人类从魔瓶中释放出了原子能这个“巨人”后，我们中的极少数几个人，在弹指一挥间就可以摧毁另一个国家，乃至摧毁全世界；婴儿可以从试管中诞生；身患不治之症的人，已被冷冻，等待来年“妙手”使他们“回生”……所有这一切，不正是科幻小说所描写的世界吗？

正如当代世界科幻小说家泰斗阿西莫夫和其他许多著名科幻小说家所指出的：我们今天所生活的世界，正是科幻小说家在本世纪30年代至40年代所描写的世界。在50年代，宇宙航行还是科幻小说的主题，而今天，却早已成了活生生的现实！

科幻小说正是基于这样的一种信念：即世界正在变化，人们的生活方式也正在不断变化。人类要么适应这种变化，要么使这种变化适应人类，否则人类必将灭亡。

美国科幻小说评论界的权威詹姆斯·冈恩教授指出：“我们所生活的时代最重要的事实是，这个时代将很快会发生变化；我们生活在一个不断

变化的时代之中。变化就是我们的现实。要读反映现实的文学，就要读描写这种变化的文学，这就是科幻小说。”

因此，科幻小说热在国外方兴未艾。仅在美国，每年出版的科幻小说有1500种以上，占全部小说类的20%到25%。《纽约时报》每周公布的10本畅销书中，至少有一至两本是科幻小说，有的甚至名列榜首或连续数周。70年代末至80年代，票房价值最高的3部电影都是科幻电影：《外星人》、《星球大战》和《帝国反击》。1986年7部卖座率最高的电影中，有6部是科幻片。美国各大电视网甚至有时在黄金时间播放像《星际旅行》等受人欢迎的科幻电视片。每年轮流在世界各地召开的世界科幻小说协会的年会，到会人数常在1000至2000人。1984年在美国阿纳海姆市召开的年会，出席者近10万之众，盛况空前。在历史上，任何其他文学样式都从未造成这样规模的轰动。更不容忽视的是科幻小说和影视所产生的“文化震荡”。从T恤衫到儿童玩具及电子游戏，从早餐吃的燕麦片和服饰家具，乃至各种商标广告，不少都取材于科幻小说和科幻影视片。可以说，科幻小说的影响已深入到每一个家庭的生活。

优秀的科幻小说具有相当的科学性。好的科幻作家往往能在现实科学水平的基础上，预示科学技术的发展趋向及其对人类社会的作用和影

响。凡尔纳严谨的科学幻想，预示了近代科学技术发展的道路。即使以当代的科幻小说而言，也不乏这样的例子。美国作家斯密特在1940年发表的科学幻想小说《灰色的摄影师》中，想象两个银河座相碰会产生放射源，而这种效应的实际科学发现则在15年以后。1964年，与阿西莫夫齐名的英国著名科幻小说家阿瑟·克拉克发表《太阳帆船》后不久，美国国家航空和航天局就对利用该小说中描述的“太阳风”着手进行研究，很快在宇宙航行和太空实验站中获得广泛的应用。1965年，法国作家巴尔纳在科幻小说《干燥》中，想象整个地球的海洋都铺满了石油。后来，60年代末到70年代初期，世界沿海国家的海洋石油钻探事业有了很大的发展。看来，好的科幻小说确实有一定的科学预见性。当然，最近二三十年来，科幻小说的内容已不再局限于科学技术的发展和各种“新玩意儿”的发明，它还涉及广泛的社会问题：人口爆炸、能源危机、生态危机、环境污染等等，以及由此而引起的心理、政治、社会和伦理道德等问题。

因此，阅读科幻小说，能启迪青少年的智慧，丰富他们的想象力，引起他们对科学的兴趣和探索。在谈到科幻小说在提高学生的学习效果和培养学生爱好科学的作用时，阿西莫夫说：“有一点差不多是肯定的，就是在年轻的时候读科幻小说，长大后比较有可能从事科学工作。我自己就是这

样。为了引导人们去学习科学，必须要在很小的时候就开始阅读科幻小说。例如9岁、10岁……最多也不能超过12岁。”他还说，“科幻小说对年轻人的智力发展是一种极好的、健康的食粮。”

著名英籍华裔女作家韩素音多次向我国党和政府领导人建议：“中国应当提倡科学幻想小说。我认为，这是一个关系到未来、关系到出人才的问题。”她也认为，“科幻小说对小孩子的影响很大，能够培养他们对科学的兴趣”。

然而，纵观我国当前科幻小说创作不景气的局面，则与我们所处的时代是极不相称的。振兴和繁荣科幻小说，是时代的迫切要求，也是实现四化的需要和广大读者、尤其是青少年读者的期望。有鉴于此，我们科幻小说研究中心，以评介外国优秀科幻小说为己任，愿为振兴和繁荣我国科幻小说的创作、翻译和研究作出应有的贡献！

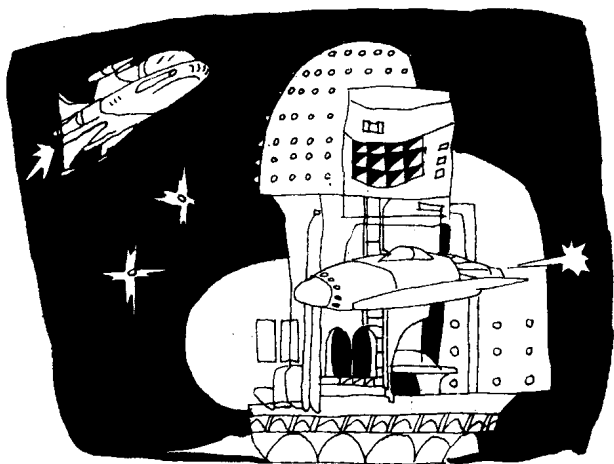
1991年世界科幻小说协会年会在我国成都召开。我们相信，以此为契机，科幻小说作为一朵鲜艳的奇葩将重新在中国文艺百花园中大放异彩！

1991年4月于杭州大学
科幻小说研究中心

世界科幻名著译丛

黎明世界的机器人

[美]艾萨克·阿西莫夫 著
郭建中 编译



前 言

阿西莫夫的机器人科幻侦探系列小说《钢铁洞穴》(1953)和《赤裸的太阳》(1956)出版后,获得了巨大的成功。大家都希望再读到续集。可是读者几乎等了整整30年,续集《黎明世界的机器人》才于1983年问世。这第三部机器人科幻侦探小说获得了读者的欢呼和评论界的赞扬。

在《黎明世界的机器人》中,阿西莫夫进一步探索了未来世界中人与机器人的关系。故事情节曲折引人,人物形象鲜明生动,集幽默、侦探、浪漫、技术、科学、预见……之大成。

通过小说,阿西莫夫阐明了一个重要的真理:人类必须不断进取、不断开拓,才能免于衰亡,永远前进!

《黎明世界的机器人》

内容提要

本书收入三个科幻小说名篇。

《黎明世界的机器人》是世界科幻泰斗阿西莫夫最著名的机器人侦探系列小说的第三部。小说探索了未来世界中人与机器人的关系，说明了人类必须不断开拓，才能永远前进的真理。《波克史密斯》是英国著名科幻小说家布赖恩早期的一篇佳作，小说想象奇特寓意深长，颇具讽刺性。《隐身犯》是以“隐身”为题材的科幻小说创作中的一篇脍炙人口的名作，由著名科幻作家罗伯特创作。

责任编辑：盛有根

装帧设计：孙 菁

目 录

黎明世界的机器人	1
1. 白利	1
2. 达尼尔	15
3. 吉斯卡特	21
4. 法斯托尔弗	25
5. 嘉迪娅	34
6. 又是法斯托尔弗	42
7. 法斯托尔弗和瓦西丽亚	47
8. 瓦西丽亚	55
9. 又是瓦西丽亚	65
10. 格里米恩尼斯	72
11. 阿曼蒂罗	83
12. 达尼尔和吉斯卡特	96
13. 议长	107
14. 白利和吉斯卡特	144
波克史密斯	163
隐身犯	178

1. 白 利

艾利亚·白利站在树荫下，嘴里自言自语地咕哝着：“我知道，我在出汗。”

他抬头环顾，一群男女零零落落地散布在旷野上。他们大多是十七八岁的青年，也有几个年龄和他自己相仿的中年人。这些人有的笨拙地在用锄头挖土，有的在干其他活儿。照理这些活儿应该由机器人干的，而且，那些机器人干起来肯定比这些人强。可现在，机器人受命站立一边，袖手旁观；那些男女青年却在坚持不懈地辛苦劳作。这些人每星期出来劳动一次，风雨无阻。参加劳动的人逐渐多起来。市政府虽不鼓励这项活动，但也从不干预，可算是他们施行的仁政吧。

白利极目向西眺望，只见地下城众多拱顶伸出地面，栉比鳞次，犹如向上伸展的手指。城内则是五光十色、斑驳陆离的生活。他发现远处有一个小点在夕阳下闪闪发光，并正在向这边移动。那闪光的小点实在太远，一时难以辨认。但从其移动的样子看，白利能肯定，那必是机器人无疑。对此白利并不感到意外。自从宇宙人控制地球以来，人类

黎明世界的机器人

已转入地下生活，地面上则是机器人世界。至今只有极少数人涉足地面上的旷野。像他那样梦想开拓宇宙空间并向外星球殖民的人真是寥若晨星。因此，只有他们不多的几个人才上地面活动。

白利转身凝望着那些向往星星的人，他们正在锄地。他扫视了一眼人群，打量着每一个人。是的，他熟悉他们，熟悉每一个人。他们正在努力适应地面生活。

突然，他皱了皱眉头，因为他没有看到自己的儿子，就喃喃自语说：“本特利上哪儿去了？”

从他身后传来了气喘吁吁的回答声：“在这儿呢，爸爸。”

白利一转身，发现儿子正站在自己身后。本特利欢畅地笑了起来。他的脸蛋儿圆圆的，眼睛炯炯有神。白利心里想，儿子多像妻子杰西啊！白利自己却长着一副长长的马脸，表情严肃。在儿子的脸上，他一点也看不到自己的影子。

但本特利却具有他父亲的头脑和思想。他往往严肃有余，使人不禁联想到他的父亲。

“你该回城了，爸爸，”本特利说。

“为什么？因为我已45岁了，而你才19岁？我老了，你却是一个小青年？”

“我想是的，爸爸。当然，你是我们的带头人。是你开创了这个宏伟的计划。但年纪不饶人啊！”

“去你的‘年纪’吧！”白利说。这时，从城里方

向走来的机器人已清晰可见了，但白利并不在意。

“你要知道，”白利边说边挥挥拳头。“你尽管自以为年轻、聪明，可你有没有离开过地球？那边在旷野里劳动的男女青年，他们有没有离开过地球？没有，一个也没有！而我，只有我离开过地球，那是在两年之前——而且，我活着回来了！”

“我知道，爸爸。但那不一样。”

“有什么不一样？”白利尽管嘴上硬，心里却知道，那确实不一样。那时，他大部分时间还是在封闭式的交通车、飞机和房间里活动，甚至连他坐的宇宙飞船的舱房，也被临时改装成全封闭式的。“不久，我们就可以离开地球。如果我能获准飞往奥罗拉，就可把我们的计划付诸实施……”

“别想得太美了，事情可没那么简单啊！”

“当然，我们还得努力争取。没有奥罗拉人的同意，政府是不会批准我们的计划的。奥罗拉是宇宙世界中最强大的星球。他们说什么——”

“别说了，爸爸。这些我都知道，”本特利打断了父亲的话。“这个问题我们已谈过千百次了。然而，你没有必要亲自去奥罗拉获得他们的同意嘛！你可以通过超波通讯中继站与他们取得联系。这一点我也不知说过多少次了。”

“这可不一样。面对面的直接打交道就是不一样。这一点我也说过不知多少次了。”

“然而，”本说，“我们还未准备就绪。”

黎明世界的机器人

“我们尚未准备就绪，只是因为地球政府不肯给我们宇宙飞船。但宇宙人会给我们，还会给我们必要的技术援助。”

“你怎么竟然相信宇宙人起来！他们为什么要帮助我们？他们什么时候对我们这些生命短暂的地球人友好过？”

“如果我能有机会和他们谈谈……”

本特利纵声大笑起来。“算啦，算啦，爸爸。你是想去奥罗拉再看看那个女人罢了！”

白利皱起了眉头。“女人？上帝啊，本，你在胡诌些什么啊！”

“好吧，爸爸。这话只在我们两人之间说——别告诉妈妈，一字也别提——在索拉里亚星球上，你与那个女人之间有过什么不寻常的交往？我已经大了，你可以告诉我了。”

“索拉里亚哪一个女人？”

“你怎么还在装傻？地球上人人都看过那个超波太空剧，哪个人不知道那个女人？嘉迪娅·德尔马拉，就是那个女人！”

“什么事也没有。那个超波太空剧完全是个闹剧，这我对你说过上千次了。她完全不像剧中的那个女人，我也完全不是剧中的那个人。那个太空剧完全是胡编出来的。你也应该知道，我一直不同意演出这个太空剧。但地球政府认为，这有助于改变宇宙人心目中地球人的形象——你可要小心，别

和妈妈提什么女人的事!”

“梦里也不会提的! 不过,那个叫嘉迪娅的女人,最后去了奥罗拉,而你却老是想着去奥罗拉!”

“你是说,你认为我去奥罗拉是为了——”突然,白利惊呼道:“噢,上帝啊!”

他儿子吃惊地皱起了眉头。“怎么啦,爸爸?”

“那个机器人。那是 R·格罗尼莫。”

“谁?”

“我部所属的一个机器人通讯员。他怎么到城外来了。今天我休息。我特意把对讲机留在家了,我不喜欢他们来打扰我。这算是七级警官的特权吧! 可他们竟然派个机器人来找我!”

这时,那个机器人叫喊起来:“白利老爷! 我有个口信要向你转达。总部要你马上回去。”

机器人停顿了一下,然后又扯起嗓子叫起来:“白利老爷,我有个口信要向你转达。总部要你马上回去。”

“我听懂了,”白利语调呆板地说。白利要是不说这话,这机器人可以一遍又一遍地重复叫喊同样的话。

白利仔细打量着机器人,微微皱起了眉头。这是一个新型号的机器人,看上去比几年前老型号的机器人更像人。这不禁使白利想起了他的老伙伴 R·达尼尔·奥利沃。那是宇宙人制造的机器人,曾两度作为白利的合作伙伴,侦破了两起谋杀